

Ch ương 18

Rafe rửa rau diếp bằng lá d ẻi rồi nh ặt chúng vào cái chảo nh ảy trên c ải tàu bay và rau mùi. Trong ầu anh duy t ải k ẻo ch ải t ải nay. Ba trái b ải chín ẻo ch ẻn c ẻn th ẻn nh ảy trong bát củi k ẻo b ẻp. Ngay tr ẻo k ẻi mang ra dùng, anh s ẻc t ẻo ẻi chúng, cho m ẻt thìa gi ẻm, c ẻt nh ỏ tr ẻng vào lòng qu ẻ, sau ẻo r ẻc ít mu ẻi b ẻi nh ỏ đ ẻng b ẻt th ẻo lên. Món m ẻi ý s ẻc ẻn tr ẻc t ẻi p ẻ v ẻi qu ẻ ô liu, cà chua và pho mát đ ẻ.

Sau k ẻi r ẻa xong rau diếp làm s ẻ lát, anh b ẻt tay làm món khai v ẻ hummus⁽¹⁾. Rafe m ẻ t ẻi nh ỏ l ẻn ẻu chickpeas ã nh ỏ vào máy ch ẻ b ẻi nh ỏ th ẻc ph ẻ m ẻ r ẻi thêm t ẻng v ẻng, nh ỏ c ẻ chanh cùng m ẻt ít t ẻi.

Anh ẻn p, b ẻt máy, v ẻ ã l ẻng nghe âm thanh đ ẻ ch ẻu k ẻi ẻu chickpeas b ẻ nghi ẻn thành b ẻt v ẻ ã ngh ẻ t ẻi Dell Sadler. Kaitlin ã có ý ẻnh s ẻ đ ẻng v ẻ k ẻi t ẻi th ẻng.

Tám nh ỏ m ẻ qua k ẻ sát nh ỏ ã yên tâm ẻn mình, nh ỏng có th ẻ gi ẻ h ẻn có lý do lo l ẻng k ẻi nh ỏng l ẻi ẻn oán c ẻc l ẻ t ẻi và bàn l ẻn k ẻ p ẻ th ẻ tr ẻn. Ng ẻnh sau bao nhiêu nh ỏ m ẻ l ẻi có ãi nh ẻ ra ẻc ch ẻy ẻn quan tr ẻng? Ng ẻnh gi ẻ có ãi liên k ẻt các s ẻ v ẻi c ẻ l ẻi tìm ra ãp ãn? Ng ẻnh có ãi ã th ẻ y ẻi ó ẻm hôm y ẻnh ng ẻ gi ẻ m ẻi nh ẻn ra ó là manh m ẻi?

K ẻ sát nh ỏ ã t ẻng ph ẻi ra tay nh ỏ m ẻ gi ẻ b ẻi m ẻ t ẻi thì có th ẻ s ẻn lòng ra tay l ẻn nh ỏ ã.

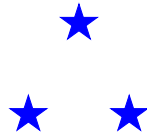
C ẻ m ẻ giác l ẻnh c ẻng tr ẻn qua ng ẻi Rafe. Nh ỏi k ẻnh h ẻi anh ã k ẻi m ẻ ch ẻc ngày nay ão t ẻ trào qua, b ẻng nh ẻi ãn anh c ẻ m ẻ th ẻ y ẻnh b ẻnh nh ẻn chìm trong ãc m ẻng. Câu h ẻi anh ch ẻ ã th ẻo l ẻn v ẻi Hannah, câu h ẻi ã qu ẻ y ẻr y ẻnh hàng t ẻi ng ẻ qua, gi ẻ không th ẻ tránh ẻc nh ỏ ã.

Câu h ẻi nh ỏng nh ỏ t ẻi ãng s ẻ : Ng ẻnh t ẻi qua Winston không ph ẻi là ãi t ẻng chính? Có th ẻ v ẻ t ẻn công con ch ẻo ch ẻ ã bao gi ẻ nh ỏ m ẻ m ẻ c ẻi ch ẻ nh ỏ cáo. Có th ẻ con ch ẻo b ẻt ra ngón tay ã ãnh Hannah vào nguy ẻi m ẻ. Nh ỏ ã v ẻn nh ỏ ã nh ỏ nh ẻn ã ãi ng ẻ, v ẻi c ẻc ẻu Winston có th ẻ t ẻ cô vào m ẻi nguy ẻ l ẻn. Nh ỏc tr ẻi ẻu lên có th ẻ củn trôi cô ẻi, ho ẻc ném cô vào đ ẻy ã.

Anh ngh ẻ v ẻ ch ẻy ẻn cô ã đ ẻn Winston ãi vào hang v ẻi c ẻ m ẻ th ẻ y ẻ có ng ẻi ãng theo đ ẻi cô t ẻn nh ỏng đ ẻn lên vách ã. Ng ẻnh k ẻ gi ẻ t ẻng ãi v ẻn l ẻng v ẻng quanh ó xem k ẻ ho ẻ ch ẻ có thành công không? Ng ẻnh h ẻn ng ẻ ch ẻ trên ng ẻi ãi lên v ẻi ý ẻnh m ẻ b ẻo r ẻng Hannah và Winston s ẻ không bao gi ẻ còn s ẻng mà tr ẻ v ẻn ã?

Ng ười nh ?

Rafe t t máy, m ỉ n p. Anh không th ể b t c chuyển n gì có c h i x y ra n a, Rafe ngh khi mức món hummus th ể m ph c ra. T ỉ nay anh s ph i hành ng quy t li t. N u không anh s không ỉ nào ng c.



Lúc sáu gi ba m ỉ phút t ỉ, anh c m khay người dùng khai v lên. Winston n ỷ gi chú tâm giám sát các công o n chu n b cu i cùng trong b p v i bi u c m v a khao khát v a b ằng khu ăng, c ng ng d y.

“C a mà y ấy, c u”. Rafe ném cho nó m t lát bánh mì pita⁽²⁾ ph t hummus. “ c ân c a u b p nhé”.

Winston sung s ng g m m ỉ ng bánh ngon lành khi nó v i v ẽ theo chân Rafe. H b ng qua hành lang t ỉ phòng s ỉ n ng, n ỉ Hannah và ông Mitchell ang u ng m t ly v i nhau và cùng ng m m ản s ng t ỉ tràn xu ng v nh.

Rafe li c nhìn bát hummus và nh ng m u bánh pita n ng c x p trên khay, ki m tra l i l n n a cách bài trí người khai v . N ỉ lo l ng tí tách ch y xu ng ang khi n anh b n ch n. Th ng th ng anh r t t tin v kh n ng n u n c a mình. Anh bi t mình có c m giác nh y b ến v s k th p mùi v sao cho t h i u qu h t s c h p d n, cùng kh n ng bày bi n thiên b m. Anh ỉ lên k ho ch cho b a n này h t s c c n th n. Anh bi t m ỉ th u hoàn h o. ấy là l n u tiên anh n u cho ông Mitchell n, và anh không mu n có v n gì h t.

T ỉ ng cầu nh ầu tr m gi ng c a ông khi n anh d ng chân ngay khi nh b c vào.

“... ng có lo. Rafe s làm ỉ u ph i v i cháu”, ông nói. “Ta s lo chuy n ó”.

Rafe b t ng n ỉ ng ng c a. Winston c ng d ng l i, ng ng u nhìn anh t o m o.

“Th ng h a là gì ch ?” Gi ng Hannah có v c ki m ch và h i có chút c nh giác. “Ông nh ép anh y t b quy n s h u ngôi nhà sao?”

“Ch bao gi b t c th ng ngoan c y làm gì mà nó không mu n, và ta ch c ch n nó s không t b M ng T ng ầu. Có v nó quy t tâm bi n ngôi nhà thành khách s n mini và nhà hàng”.

“H ần là ý ấ nh c a anh y”. Hannah nói nhanh ần nu ốt ch ả .

“Khi ng ười nhà Madison quy ết tâm làm gì thì không đ ể thuy ết ph ải c a anh ta i ý ấ u”. Ông Mitchell c ả nh báo v ề i thái ấ nh nhàn c ả c l ả .

“Cháu ấ ã nghe chuy ể n ó”.

“Nó có ti ể n ể làm v ề này. Ki ể m ể c m ể t m ể th ể tr ể ng ch ể ng khoán, c ả bi ể t ch ả ”. Ông th ể đ ể . “Có ể u óc kinh doanh”.

“Có v ể là v ể y”. Gi ể ng ể i u Hannah tr ể nên s ể t ể á .

“Tr ể khi có s ể ng th ể n, ể ng ể t ho ể c n ể úi l ể a ph ể n xóa s ể ch ể m nh ể t này i, không thì ta cho là Rafe s ể th ể c hi ể n b ể ng ể c k ể ho ể ch ể c a nó”. Ông đ ể ng ể l ể i. “V ể n ể là ể i v ể i v ể i c theo ể u ể i nh ể ng gì mình mu ể n, nó r ể t gi ể ng ta”.

Hannah yên ể l ể ng m ể t lát. Rafe nh ể n ra tay mình ể ang s ể i t ch ể t tay c ể m khay ng ể khai v ể . Đ ể ng nh ể anh không th ể ti ể n qua c ể a ể c. Anh ể ang ch ể i gì ó, nh ể ng không ch ể c là gì.

“V ể y ý ông là sao khi ông nói s ể lo ể anh y làm ể i u ph ể i v ể i cháu?” Cu ể i cùng c ả h ể i.

“Tr ể i ể t, này ể ng gi ể ng ể y v ể i ta. Làm gì có ng ể i nhà Harte nào ng ể y ng ể h ể , c ể hai ta ể u bi ể t. Đ ể nhiên ta ể ang nói v ể hôn nh ể n”.

“Hôn nh ể n!” Gi ể ng Hannah v ể t lên the ể th ể . “Rafe và cháu á?”

“Ch ể còn gì n ể a. Cháu ng ể h ta ể ang nói v ể chuy ể n gì?”

“Ông m ể t trí r ể i h ể ?”

“Nào, nghe ta nói ể ây, Hannah. Ta ể ã ng ể h nh ể u v ể chuy ể n này, và ta khá ể ch ể c là mình xoay x ể c chuy ể n ó”.

“Khá ể ch ể c à? Khá ể ch ể c á?”

“ ể c r ể i, ch ể c b ể m ể . Xin ể l ể i v ể i vì ng ể n ng ể c a ta. T ể t nhiên không ch ể c c ể nh ể th ể v ể chuy ể n khi n ể nó t ể b ể M ể ng T ể ng. Th ể s ể là âm ể u vào t ể ng. Nh ể ng v ể n ể s ể hôn nh ể n c ể a nó ch ể là thi ể u can ể m th ể i”.

“Can ể m”, Hannah nh ể c l ể i v ể i gi ể ng choáng váng.

“ ể úng th ể . Nó tin r ể ng ể àn ông nhà Madison b ể t h ể nh ể trong hôn nh ể n”.

“À, gia ể ình ông có truy ể n th ể ng v ể i nh ể ng cu ể c hôn nh ể n th ể t b ể i mà”, Hannah l ể m b ể m. “Rafe c ể ng ể ã làm h ể ng m ể t l ể n ể y th ể i”.

“ , thì nó ã m c m t sai l m nho nh ”.

“Nh á?”

“Nh ng vi c nh th v n x y ra mà”.

“Ông bi t là ph i”, Hannah nói quá i ng t ngào. “Ông ã k t hôn bao nhiêu l n v y, th a ông Madison?”

“ ng có áp t Rafe vào h s t i t c a ta. Ta th a nh n r ng nhi u n m sau khi Claudia Banner bi n m t v i ti n c a công ty Harte - Madison, ta ã không ngh k l m khi liên quan n ph n . Có vài v n ”.

“Nh cháu hi u, nói th không h phóng i”.

Ông Mitchell th t ra m t âm thanh thô l . “Không trách quan i m c a cháu c. Cháu ã c nuôi d y ngh i u x u nh t v ta. Ta bi t bao n m qua Sullivan ã tiêm nhi m vào cháu nhi u chuy n vô c n c . Ta ang c nói r ng Rafe và ta gi ng nhau trên nhi u m t, nh ng không ph i t t c các m t”.

“N u ông nói v y”.

“N u cháu không quá Harte th này”, ông Mitchell nóng n y nói. “Ném l i l m c vào m t ng i ta r i không thêm cho ng i ta c h i s a sai. Cháu có nhi u i m gi ng ông n i cháu y, cô n ng”.

“Cháu ngh chúng ta l c r i”.

“Coi này, v li d không ph i l i c a Rafe. ng d a vào chuy n y ch ng l i nó. Nó ã h c c kinh nghi m t chuy n ó”.

“ m, t nh ng gì cháu hi u thì bài h c anh y rút ra là không k t hôn n a”, Hannah nói khô khan.

“ y chính xác là nh ng gì ta ang c b o cháu”, ông Mitchell nói nhanh. “Nh ã nói, ta ã ngh nhi u, và ã tìm ra v n c a Rafe. Nó m c ch ng s hôn nhân, hi u ch ”.

“Ông k t lu n là anh y s hôn nhân à?” Gi ng Hannah y u t k l .

“ úng v y”. Ông Mitchell có v hài lòng vì cô n m c v n chóng vánh. “Gi ng nh ng i ta s nh n hay r n v y”.

“S t ng ng quy n r làm sao”.

“ i lo i ta hi u vì sao l i th ”, ông s t s ng nói ti p. “Ph i th a nh n là ta tr thành t m g ng x u cho Sinclair, r i m i th chuy n xu ng cho Rafe.

Nh ng ta ngh mình có th giúp nó v t qua. Ta n nó, vì chính ta là ng i ch u trách nhi m cho ch ng b nh này ngay t u”.

“Ông nh làm nh th nào?” Gi gi ng Hannah l n h n, ch a y t o m o.
“Rút súng ra r i d n anh y t i nhà th à?”

Rafe c m giác nh th mình ã bi n thành kh i c m th ch c ng.

“ y là i u cháu mu n h ?” Ông Mitchell h i chân th t.

“Tr i t, không. T t nhiên là không”.

Rafe nh n nhó. Cô có c n ph i ph nh n m t cách tích c c ý t ng ó n th không?

“Có th c n ta thúc y m t chút”, ông Mitchell tr m ngâm th a nh n. “ i v i ch ng s h i, ôi khi ph i có ng i ép h i m t v i n i s ”.

“Ông v a m i nói r ng ép bu c Rafe không gi i quy t c gì”.

“Ta ang ngh n vi c y úng vào nh ng i m c n y”.

“Th t tình c ”, Hannah nói, t ng âm ti t kiên nh, s c s o và ng t nh ng, “cháu làm ngh t ch c ám c i, và cháu có th cho ông bi t r ng hôn nhân v n ã khó ngay c khi hai bên u hào h ng v i s k t h p. B t k cu c hôn nhân nào b ép bu c t bên ngoài s th t b i th m chí tr c khi l i th hôn nhân c th t ra”.

“Cháu quá tr bi quan nh th ”, ông Mitchell phàn nàn.

“Ông Mitchell, cháu tin r ng ông có ý t t, nh ng i u cu i cùng cháu mu n là c i m t ng i àn ông không mu n k t hôn. Nh th ã rõ ràng ch a?”

“Nào, ng s thi u can m c a Rafe làm cháu t b ”, ông Mitchell áp.
“ úng là tr c gi àn ông nhà Madison không có hôn nhân h nh phúc, nh ng ng i ph n phù h p s thay i t t c ”.

“Vì sao ông mu n thay i?” Hannah g ng h i, gi h t s c b c b i. “Mà chuy n này là sao ch ? Vì sao ông mu n Rafe và cháu l y nhau?”

V n k t ng ng c a, Rafe ch b c ti p theo.

“Vì ó là vi c úng n c n làm”, ông Mitchell n t, hi n nhiên c ng ã c n kiên nh n. “ ó là cách duy nh t ng i ta th i bàn tán”.

“T khi nào ông b t u lo l ng v chuy n n i c a thiên h v y?” Hannah h i.

“Chuyện này khác chuyện kia”, ông tuyên bố. “Ng i trong th tr n ang khác nhau r ng nó tán t nh cháu vì mu n t tay lên c n a còn l i c a ngôi nhà. L i d i trá ch t đ m. Nh c ta nh n chuy n n oán quanh th tr n vào êm Kaitlin Sadler ch t. Chúng bàn tán chuy n nó ã quy n r cháu hòng có ch ng c ngo i ph m. Rác r i”.

“ úng v y”, Hannah l ng l nói.

“Ch t ti t, ta bi t”. Gi ng ông h t s c qu quy t. “Rafe ch ng liên quan gì t i cái ch t c a con bé t i nghi p y. àn ông nhà Madison có v n trong quan h v i ph n , nh ng không ng i àn ông nhà Madison nào t ng ánh ph n trong c n gi n d . Th có Chúa, không ng i àn ông nào trong gia ình này t ng t n công ph n . Và không ng i nhà Madison nào l i i quy n r a con gái ngây th nh cháu làm nhân ch ng ngo i ph m cho mình, y là s th t”.

Im l ng bao trùm c n phòng.

“Cháu bi t”, Hannah l ng l nói.

Rafe g n nh không hít th .

“Ta không nói r ng Rafe có th ã không cãi nhau v i Kaitlin Sadler”, ông ti p. “Nó là ng i nhà Madison. Nó nóng n y. Nh ng n u êm hôm y nó cùng Kaitlin và n u ã x y ra m t v tai n n kinh hoàng thì nó s ch y t i giúp và k th t v chuy n ã x y ra”.

“Cháu c ng bi t th ”, Hannah l i nói. Gi ng cô tr nên r t u. “Cháu là ng i nhà Harte mà, ông nh ch ? Có Chúa bi t nhà cháu hi u rõ nhà Madison có t i l i gì, nh ng không ai trong nhà cháu t ng bu c t i ng i nhà ông là d i trá c ”.

“ úng b m ”, ông Mitchell ng ý.

Rafe li c xu ng khay ng hummus và bánh mì pita anh ang c m. H i ó ông tin anh. Ông già ch a t ng tán ng b t c vi c gì anh làm trong i, nh ng ch a bao gi ông nghi ng l i anh nói v chuy n x y ra êm hôm y.

Rafe khám phá ra r ng mình l i có th c ng. Anh b c vào phòng, t khay xu ng bàn. Anh ý má Hannah ng h ng, cô tránh ánh m t anh. Rafe bi t cô ang t h i anh ã nghe lén c bao nhiêu.

“Món hummus nhìn tuy t quá”, cô nói h i quá h ng kh i.

“C m n”. Rafe c m bình th y tinh nh ng lo i d u oliu h o h ng r t t t i n trên khay lên. Anh r i m t l ng v a th d u trái cây m à lên trên món hummus.

“Cái gì y?” Ông Mitchell quan sát món hummus v i s hi u k . “Ki u u un à?”

“ úng”, Rafe nói. “Ki u u un”. Anh t bình d u xu ng, nh c chai Chardonnay kh i x ô á và ra ly cho mình. “May hai ng i ph n cho cháu. Cháu c n nó”.

Hannah và ông Mitchell ch m chú nhìn anh nh th anh ang thôi miên m t chú r n. C hai u b n ch n. Không ai mu n chuy n ng thình lình. Anh t t n th ng th c s cân b ng hoàn h o c a s i, qu và s hoàn thi n tao nhã c a r u.

Khi ã u ng xong, anh t ly xu ng bàn h t s c khoan thai r i nhìn Hannah và ông Mitchell.

“Cháu nghe nói r u r t hi u qu l y can m”, anh nói.



Hai gi sau, ông Mitchell t d a xu ng v i ti ng th dài th a m n. Ch còn sót l i vài m u v n c a chi c bánh tác kiwi.

“Cháu h c n u n ch quái nào y?” ông nhìn Rafe. “Ch c ch n không ph i t ta r i. Th khéo nh t ta làm c là ném khoan cá h i vào lò n ng”.

“Cháu h c vài l p”, Rafe nói. “Nh ng ph n l n là vì cháu dành nhi u th i gian bày trò trong b p”.

“ , n u v khách s n c a cháu không thành công thì ch c ch n không ph i vì n chán”.

Rafe giao ánh m t v i Hannah. Anh bi t c hai ng i h u hi u i u gì v a x y ra. Ông Mitchell tán thành không ch n mà toàn b d án v khách s n. H n Hannah ang ngh r ng cô v a m t nhi u n n t ng trong cu c chi n nh m s h u n a khách s n c a anh. Cô ngh úng y.

“Cháu c n nói v i ông m t chuy n quan tr ng”. Rafe d a mình vào l ng gh , nhìn ông qua nh ng gì còn l i c a b a n trên m t bàn y v suy tính. “T i qua có ng i ã c tr n n c con chó c a Hannah cho ch t u i”.

Ông Mitchell ch p m t ng c nhiên. o n ông nhìn Winston, nó ang l m ng an lành trên t m th m d i bàn. “ a kh n nào l i làm th ch ?”

“Cháu không biết”, Rafe thừa nhận. “Nhưng cháu sẽ tìm ra”.

“Chuyện gì đang diễn ra đây?” ông hỏi.

Không ai từng nói ông Mitchell chính là, Rafe nghĩ.

“Cháu cần chia sẻ, nhưng bạn cháu đã không thể nói chuyện với cô giáo liên quan đến việc xảy ra cho Kaitlin Sadler”.

Ông Mitchell chính chính nhìn anh một lúc lâu. “Cháu nói thật chứ?”

“Rất thật. Có một số việc cháu phải nói cho ông biết trước khi nó đi xa hơn”. Rafe kể về những sự việc vừa qua, bao gồm cuộc thăm hỏi của Dell Sadler.

Khi anh đứng lên, ông Mitchell khẽ huýt sáo. “Cháu nhìn ra mình đang nói gì chứ?”

“Có khả năng Kaitlin Sadler đã bắt hỏi, đúng như Dell Sadler luôn tin tưởng. Và lý do cô yêu bạn gái là bởi cô yêu bác sĩ tình nhân mà không có sự đồng ý của anh”.

“Quả thật là vậy”. Ông có vẻ trầm ngâm. “Yates đã hứa sẽ quy trở lại là vậy”.

“Có lẽ ông ấy không chắc chắn về những gì thì ra”, Rafe nói. “Không chắc chắn về câu hỏi, hôm hôm đó ông ấy còn kiểm tra khóa nhà và xe của Kaitlin. Hơn ông ấy phải có vài nghi vấn”.

Ông Mitchell nhún vai. “Hỏi còn làm việc của Yates là chính xác gì”.

Hannah nhấp cà phê trong chiếc cốc. Cô chính chính nhìn ông Mitchell một cách nghiêm túc. “Bạn cháu cần chút giúp đỡ”.

“Tại sao? Nào, xem hai bà mẹ bạn làm gì?”

“Bạn cháu đang cố tìm ra người đã bắt Kaitlin tin tưởng”, Rafe nói.

Ông cau mày. “Bạn nên khuyên cô ông không? Ông có chắc gì vào hàng tin. Có thể bên trong là một con cáo nham hiểm”.

“Vấn đề là”, Rafe nhận ra, “con cáo đó đã ra khỏi hàng rào. Cháu không nghĩ tin qua Winston là một tiêu chuẩn. Cháu có linh cảm rằng nó ra khỏi ngón tay á có thể bạn Hannah bị sống trí tuệ”.

Hannah gật đầu sang trong niềm ngạc nhiên. “Rafe, anh đang nói gì vậy? Chia sẻ với anh bạn ông có thể có người đã” Cô nghĩ ngợi.

“Anh không chắc có nghĩ thì sẽ sớm làm hết đi qua không. Winston có thể chỉ là ồn ào nháo nhác. Nhưng anh sẽ không mớ hi mớ n a”.

“Ý anh là gì?”

“Thôi bỏ đi. Chúng ta sẽ nói sau”.

“Nói gì sau?” Cô t m nh c c cà phê xu ng a. “G m m t phút ngay. Em mu n m t l i gi i thích”.

Rafe g p ánh m t ông Mitchell, anh lên ti ng, át i nh ng l i gi n sôi c a Hannah. “N u cháu nói cho ông các chi ti t: chi c qu n lót n v a ng i àn ông, giày cao gót c l n Kaitlin Sadler và m y cu n b ng áng x u h , nghiêm tr ng ùng làm v t t ng ti n, ông s nói gì?”

M t ông nh n l i. Trong m t kho nh kh c Rafe ngh ông s p n bùng c n gi n n n i. Nh ng c n gi n b t th n chuy n hóa thành th gì khác. Tò mò ho c mi n c ng thích thú, Rafe k t lu n.

“Chúng ta ang nói v tám n m tr c h ?” Ông tr m ngâm.

Rafe nhìn ông. “H n n m m i n m qua, ông ã có liên h v i th tr n này, b ng cách này hay cách khác. Có cái tên nào xu t hi n trong u ông không?”

“Không”, ông nói t c thì. “Nh ng c ng ch ng c nhiên. Ông không chú ý nhi u n i s ng tình d c c a ng i khác. Ch h ng thú i s ng c a mình thôi”. Ông d ng l i.

“Nh ng có nghĩ bi t c nh ng vi c ó, cùng v i hàng ng nh ng bí m t ch t d m khác th tr n này”.

Hannah rên r . “Cháu hy v ng ông b o r ng ng i ó là bà Arizona Snow. Ki m c thông tin t bà y là vô v ng. Có l bà y bi t vài bí m t, nh ng t t c ã c l c qua lý thuy t ch ngh a âm m u c a bà y r i”.

“Không ph i Arizona”, ông nói. “Ông ang nói n Ed Bolton. S h u Nh t Báo V nh Nh t Th c h n b n m i n m tr c khi bán nó cho Jed Steadman. Ed bi t m i i u v m i ng i trong th tr n”.

N i th t v ng tràn qua Rafe. “Cháu nghe nói ông Ed Bolton ã ch t b n, n m n m tr c r i”.

“ úng v y”, ông Mitchell nói b ng gi ng l ng ch ng k l . “B au tìm. Nh ng v góa c a ông y, Bev, v n còn s ng. Gi ang Portland”.

“Ông có nghĩ bà Bev Bolton bi t nh ng bí m t mà ông Ed bi t không?” Hannah h i.

Ông Mitchell ch m rãi g t u. “Bev và Ed ã cùng nhau r t lâu. Bà y là ng ị t t . Hôn nhân h nh phúc trên m i khía c nh. Ph i, ông cho r ng bà y bi t nh ng gì Ed bi t”.

âu ó trong não b c a Rafe, hai m nh kh p nhau v i ti ng c ch.

“Làm sao ông bi t nhi u v cu c hôn nhân c a bà Bev Bolton th ”, anh h i ông.

“Th nh tho ng Bev và ông g p nhau”, ông nói v r t tình c . “Nói v chuy n ngày x a. Cháu bi t y”.

Rafe ng ị ph ch l i gh . “Ch t ti t. Ông và bà Bev Bolton quan h v i nhau bao lâu r i?”

ôi mày c a ông cau l i, gi t gi t vì n i khó ch u. “Coi ây, cu c s ng cá nhân c a ông ch ng liên quan gì n cháu h t”.

“Ph i. úng r i. Vi c c a ông”.

“Bev và ông bi t nhau t lâu r i”. Ông d ng l i. “Vài n m sau khi Ed ch t, ông ã h i c i bà y”.

Rafe s ng s t. “Ông không ùa ch ? Chuy n gì ã x y ra?”

“T ch i th ng th ng”, ông th a nh n.

“Ra v y”. Rafe nói.

“Nh ông ang nói”, ông ti p, “Bev và ông g p nhau m i l n ông n Portland”.

“Cháu hi u r i”. Rafe nh l i cu c chuy n trò v i Gabe v nh ng chuy n i n Portland th ng xuyên c a ông Mitchell. “Và ông tìm ra lý do t i ó g n nh m i tu n su t m i tháng qua”.

“Liên quan quái gì n cháu? Ng ị ta có quy n s ng nh ng ị ta thích”.

Rafe b t u m m c i. N c i tr nên toe toét tr c khi anh ki m soát c, và r i, không c nh báo, anh c i ng t ngh o n n i mu n ngã kh i gh n n i.

Winston nh m d y, gí m i vào tay Rafe dò h i. Rafe gãi sau tai nó và th m chí còn c i d h n.

Hannah và ông Mitchell cau mày.

“Chuy n gì bu n c i th ?” Hannah h i v i v b i r i.

Ông Mitchell tr ng m t. “N u có chuy n áng c i này thì hãy nói ra i”.

“Chuy n áng c i là Gabe và cháu”, Rafe nói, nén ti ng c i l i thành n c i nh n nh . “B n cháu ã ngh r ng nh ng chuy n i n Portland c n m qua c a ông là ch a b nh. B n cháu s r ng ông ang c n b nh kinh kh ng dai d ng nào ó và gi u không cho b n cháu bi t”.

“H ”. Ông Mitchell ch p m t, r i m t ông l p lánh ni m thích thú bí m t. “Có m t l n là g p bác s th t. Nh ng không ph i vì ông b b nh gì nghiêm tr ng”.

“Ch ki m tra thôi ?” Rafe h i.

“Nói th c ng c”, ông Mitchell nói v i n c i hi n lành. “Vui lòng mà cho cháu hay m i th v n làm vi c khá ngon lành, xét n t ng s d m ông ã đi chuy n th i gian qua”.

“Nghe v y th t m ng”. Rafe nh n ra anh c m th y nh nh m h n nhi u.

“Tr khi cháu b t ông n u n ng v i cháu”, ông Mitchell nói, “Bác s Reed b o r ng ta s còn này qu y r y các cháu m t th i gian khá dài n a. Nào, nh ông ang nói tr c khi b th l ng t l i, cu i tu n này ông nh n Portland. Ch ng có lý do gì mà không i cùng Bryce luôn sáng mai c ”.



Bryce n ón ông Mitchell sau m i gi t i m t chút. Hannah ng hiên tr c cùng Rafe và Winston, hai tay khoanh l i, cô ng m chi c xe SUV l n n ng n đi chuy n trên l i d n vào nhà. Nó r trái ra ng chính, ánh ền pha m t hút trong êm t i.

Hannah tr n t nh mình. Cô ã xoay x th l ng ph n nào qua h t b a n, và sau ó khi câu chuy n chuy n sang cái ch t c a Kaitlin Sadler, cô h u nh quên kho nh kh c ng ng ngùng h i u t i. Nh ng gi này khi ch còn cô v i Rafe, Hannah c m giác n i b tr t ã quay v .

Câu h i áng lo mau chóng quay tr l i. Chính xác thì Rafe ã nghe l m c bao nhiêu v l i th c a ông Mitchell s b t anh làm i u ph i v i cô?

“Em s g i t i nay là thành công l ng l y”, Hannah mau l nói và quay l i b c v c a tr c. “Ông Mitchell thích n c a anh và có v th c s mu n

giúp chúng ta tìm hiểu xem chuyện gì đang diễn ra đây. Không thể hỏi họ những gì họ nghĩ.”

“Thật ra là có một chuyện”, Rafe nói.

“Anh muốn em giúp đỡ bắt đầu à?” Cô đứng lì lợm ngơ ngác. “Không thành vấn đề”.

Anh đưa vào lan can, quan sát cô trong ánh đèn hiên vàng vọt. “Cảm ơn. Anh sẽ nhớ em vì cố gắng. Nhưng anh không nói về bắt đầu. Anh đã suy nghĩ”.

Cô nhún nhai trái tim mình đang đập quá nhanh. Có lẽ cô không nên uống cà phê nữa sau bữa tối. “Chính xác anh nghĩ gì?”

“Ban này anh có nói về khi ông kể về Winston ra ngoài khi đi qua là nh nh vào em chứ không phải con chó”.

Cô cảm thấy thế gì rồi đi xuống bên dưới chân cô. “Anh đang nói rằng anh nghĩ đi qua có thể sẽ giúp em gì à?”

“Anh không biết nữa. Có thể họ đang nghĩ về ông kể về Winston ra ngoài khi đi qua là nh nh vào em chứ không phải con chó”.

Cô lờn ng ị. “Anh đang đi tìm kiếm tin tức từ đi về Rafe”.

Anh nghĩ thế này, ông đi về, ông qua hiên để ông trở về một cô. Anh ôm chặt vai cô bằng hai tay. “Nghe đây, anh không muốn làm em sợ hãi vì anh nghĩ anh không biết cách nào khác thuyết phục em”.

“Thuyết phục em chuyện gì?”

“Chuyện em không nên tìm kiếm tin tức từ ngôi nhà của gia đình em nữa”.

“Em sẽ suy nghĩ”, cô nói.

“Anh đang cố dùng logic và lý trí đây. Theo những anh thấy, có hai lựa chọn cho em. Em và Winston có thể chuyện này vì anh, hoặc anh sẽ gói ghém và sang nhà em. Chọn đi. Thế nào vì anh cố gắng, nhưng anh nghĩ đây em sẽ thoải mái hơn. Nhà riêng hơn. Chọn đi, nếu muốn em cố dùng một cái”.

Trong một giây, cô suýt trở nên hoảng loạn. Thi thoảng vì nhau một chút, trong khi họ tìm cách vượt qua những gì không chắc chắn trong một mối quan hệ rất đỗi tan vỡ là một chuyện. Vì cố gắng thuyết phục chuyện này vì anh là

chuyện hoàn toàn khác. Cô không chắc hẳn chuyện này khác biệt là gì, nhưng cô biết nó quan trọng. Cô cố gắng tránh trong khi làm rõ sự khác biệt đó.

“Ng ười ta sẽ bàn tán”, cô nói. Lý do yếu quá. Cô biết vậy trước khi thấy anh nhú mày.

“Ng ười ta sẽ bàn tán rồi”, anh thì thầm nói. “Anh không tin chuyện này mà tôi còn có thể xông xáo hơn nữa em chuyện này. Em hoàn toàn có thể nói rằng em đang cố gắng không như quy định của M ỹ”.

Giống như hầu hết các trường hợp và hoàn toàn có lý, cô thì thầm. Đây cũng có nhiều không gian và nhiều nhà thám hiểm. Nhưng tôi qua thế này có kế hoạch của tôi thì sao? Và đúng là cô sẽ ở nhà này.

“Còn rồi”, cô nói, ráng tỏ ra nghiêm túc. “Em sẽ ở nhà gói ghém. Nhưng em nghĩ chúng ta cần có một sự nguyên tắc để bắt đầu”.

“Anh sẽ sớm nói thôi. Anh đoán về nguyên tắc để bắt đầu. Phòng riêng của anh?”

“Em nghĩ thì là tốt nhất”, cô rất kiên quyết. “Chuyện này ngày càng trở nên phức tạp”.

“Và chuyện này cùng phòng với anh hàng ngày sẽ làm chuyện còn phức tạp hơn nữa?”

Cô nheo mắt. “Thì thì thôi có... có -”

“Làm em ngạc nhiên?” anh thì thầm.

Cô trăn trăn. “Em đang nói là thì thì thôi có một điều gì đó mà chúng ta là một chuyện. Nhưng em nghĩ cùng phòng cũng giống như... như...”

“Nh ư quan hệ bạn bè?” anh giúp đỡ với vẻ thích thú.

“Đúng vậy”, cô đáp trả, chắc chắn. “Nh ư quan hệ bạn bè. Và em phải thêm vào đó là thế của hai ta chưa xác định”.

“Vậy nó chắc chắn là bàn”.

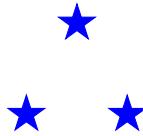
“Đây không phải vấn đề”. Cô thì thầm nói mình trở nên gay gắt. “Nếu em nghĩ thì sẽ phải theo ý em, và thì thì thôi là riêng”.

Anh dùng tay bịt miệng mình như đang nghĩ. “Em nói gì cũng được. Anh sẽ lái xe về nhà rồi giúp em đi”.

“Không cần đâu”.

“ ó là i u t i thi u anh làm c á p l i vi c em giúp anh d n bát a”.

Nghi ng ưỡng thoáng bùng lên. Anh có v s n sàng h p tác quá s c, cô ngh . Nh ng khi tìm ki m trong m t anh, cô không th y gì ngoài s thích thú gi v .



Đêm hôm ó cô b t th n t nh gi c, c m th y có gì không n. Ch m ch m nhìn lên tr n m t lúc cô m i nh n ra mình không c m th y h i m quen thu c c a Winston d i chân.

Có ti ng rên kh trong bóng t i. S báo ng v t qua ng i cô. Hannah ng i d y trên gi ng và b t èn.

Winston ng i tr c c a phòng ng , có v nôn nóng mu n ch y ra.

“Ồi ch t ti t”. Cô y ch n sang m t bên, túm l y áo choàng r i nhanh chóng ra c a. “Chuy n gì v y? Có ng i ang theo dõi chúng ta phía ngoài sao? Tao ngh chuy n kh i nhà mình là h t v n ó r i ch ”.

Winston l ch s ào ào chân c a. Cô m ra cho nó. Nó lon ton ch y ra ngoài hành lang t i om. Cô v i i theo.

Xu ng t ng hai cô d ng l i. “Chúng ta nên ánh th c Rafe d y. Dù là gì anh y c ng s mu n bi t”.

Winston l cô i. Nó i xu ng c u thang d n ra t ng m t r i bi n m t. Hannah cúi ng i qua lan can tìm nó và th y ánh èn d i b p. Rafe ã t nh r i.

Cô mau chóng xu ng d i nhà, b c qua hành lang vào b p. Cô d ng l i khi th y Rafe ng tr c k v i con dao trong tay. Anh ch m c m i qu n bò. B vai p c a anh sáng lên d i ánh èn. Ồi chân tr n trông r t m nh m , nhanh nh n và g i c m.

M t m u pho mát feta còn th a n m trên chi c a t ch giá úp. Winston t i ch chân Rafe v i v ch i.

Hannah kh ng l i gi a c a. “Có chuy n gì v y?”

“Anh không ng c”, Rafe nói. Anh th mi ng pho mát vào gi a hai hàm ang ch i c a Winston. “Xu ng ây n m t chút”. Anh gi dao lên. “Mu n dùng không?”

“Không, c m n”. Cô b gi ng xé gi a m t bên là thôi thúc anh th t ng mi ng pho mát vào mi ng, và m t bên là th c t n u bi t ngh hã mau chóng lên gác. Nh nhi u l n r i vào tình hu ng l a ch n hai kh n ng cùng có lý, cô không làm gì h t. “Em ã s là Winston nghe th y ti ng k nào bên ngoài”.

“Không”. Rafe n thêm ít pho mát n a. “H n nó nghe ti ng anh xu ng d i nhà m y phút tr c. Em thì sao? Ng trên t ng ba ngon ch ?”

“Em ng ngon cho t i khi Winston quy t nh theo anh xu ng ây”.

Rafe quan sát cô v i bi u c m không th c c trong khi anh nhai pho mát. “Này, th tuy t y. Em bi t nhi u ng i không ng c khi l nhà ch ? Có khi h c n m nhìn ch m ch m lên tr n ngh v chuy n n chuy n kia”.

“Chuy n n chuy n kia à?”

“ ”. Anh c t m t mi ng pho mát n a. “Chuy n n chuy n kia”.

“Ph i r i. Chuy n n chuy n kia”. Ánh sáng bí n y nguy hi m trong m t anh b t u làm cô lo l ng. D t khoát n lúc v gi ng r i, cô quy t nh. Cô túm ch t ve áo choàng, b c lui m t b c. “ m, n u m i chuy n d i này v n n thì em v gi ng ây”.

“Em ã bao gi làm th ch a, Hannah? Ch n m trên gi ng và ngh v chuy n n chuy n kia?”

Cô ng p ng ng. “Th nh tho ng”.

“D o này anh làm th h i nhi u”.

“Th sao?”

Anh t pho mát lên chi c bánh quy giòn r i nhét c mi ng vào mi ng. “Em không nh h i anh ngh v chuy n gì à?”

Cô th n tr ng lui b c n a, không tin vào tâm tr ng k l c a anh lúc này. “Không ph i vi c c a em”, cô nói qu quy t.

“ ng ch c th . Ví d , t i nay, m t trong nh ng chuy n anh ngh là ngoài bà Bev Bolton, ai có th cho chúng ta bi t chuy n v i s ng g i ch n c a b n bè và hàng xóm chúng ta V nh Nh t Th c này. Anh ã có ý t ng”.

Cô khoanh tay l i, t a m t bên vai vào khung c a. “ ng b o em r ng m t ng i b n c a anh là Tom Nhìn Lén c a vùng này nhé?”

“Nghe th ông y s th y b xúc ph m y. Anh luôn có n t ng ông y xem mình nh ng i lính th p t chinh u tranh cho t do, i t và i u B Sung Th Nh t⁽³⁾”.

“Em cho là chúng ta không nói về những quy định về lý thuyết vì nó công chúng quá nhiều”.

“Không”. Rafe thêm pho mát. “Ngày mai anh sẽ nói chuyện với người cung cấp thông tin tin nhắn này trong khi ông ngồi ở Portland”.

“Chắc chắn em sẽ hỏi họ, nhưng em muốn có mặt khi anh nói chuyện cùng người này”. Cô khéo léo đứng lên.

“Chúng ta sẽ gặp ai đây?”

“Ông Virgil Nash”.

Cô nhún nhó. “Em không chắc có cách nào nói chuyện với ông ta mà không bị người ta phát hiện”.

“Nghĩ đi. Muốn gặp anh cùng anh chứ?”

Cô quyết định bình tĩnh về tình huống đó. “À, dù sao em có còn tí danh dự nào sót lại ở Văn Nhặt Thớt này nữa đâu. Em quan tâm làm gì nếu cứ thế trốn biệt về em vào cửa hàng bán khiêu dâm cùng với anh chứ?”

“Nghệ thuật là tất”, Rafe hăng hái nói. “Cửa hàng Phim và Sách Nghệ thuật Virgil chính là mặt trong những người mà người ta chỉ gặp anh để cô gái ngoan như em”.

“Chưa ai từng nói anh không biết chi tiết quý cô chứ”. Cô quay đi, tìm kiếm chỗ ẩn nấp trên tầng ba.

“Anh cũng nghe về chuyện khác ngoài ông Virgil Nash”, Rafe nói tiếp bằng giọng âm mưu thông thạo. “Anh nghe nhiều về anh chàng này”.

Mỉm cười cô trở nên khô rang. Về lý là anh đã nghe cuộc nói chuyện ngắn ngủi giữa cô và ông Mitchell. Cảm giác có gì đó tràn qua cô. Rồi chậm rãi, cô quay ngược lại tìm anh trên tầng gác a.

“Em đã sẵn sàng”, cô nói.

“Em biết không, có khi ông anh ủng hộ. Có lẽ cách tốt nhất về mặt qua anh chàng này là ông anh trực tiếp đi nói. Còn làm thế, hi vọng chứ?”

Cô hỏi ngược. “Em không phải là chuyên gia về anh chàng này, nhưng tôi về việc em cách tiếp cận nó nhiều hơn anh chàng này”.

“Anh chắc chắn không”.

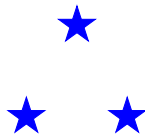
“Em nghe anh nên nghe đi. Giấc mơ phiến anh, em về gặp anh”

“Hannah này?”

Cô mi n c ng nhìn l i. “Sao n a?”

“N u anh là ng i m c ch ng s hã, làm sao em l i là ng i trông h t ho ng v y?”

“Chúc ng ngon, Rafe”. Cô b ch y lên c u thang.



Winston không quay l i phòng ng trên t ng ba ngay. Mãi sau khi quay v , lông nó l nh và m. Hannah nh n ra Rafe ã d n nó i d o êm bên ngoài.

“Hai ng i nói gì ngoài y?” cô thì th m.

Winston không tr l i. Nó n m vào v trí cu i gi ng và ng ngay t c thì.

“ àn ông luôn b o v nhau”.

Hannah ráng quay l i gi c ng . Không ph i vi c d . M t m t lúc lâu, cô ch m ch m nhìn lên tr n và ngh v chuy n n chuy n kia.

Ghi chú:

(1) Món n làm t u chickpeas, v ng, chanh và t i - ND.

(2) Bánh mì ki u Th Nh K tròn, d t - ND.

(3) i u b sung th nh t trong Hi n Pháp Hoa K c m a ra b t k i u lu t nào thi u tôn tr ng c s tôn giáo, c n tr t do th c hành tôn giáo, h n ch t do ngôn lu n, vi ph m vào quy n t do báo chí, can thi p vào quy n t p h p m t cách hòa bình ho c ng n c m ki n ngh c b i th ng khi u n i i v i chính ph - ND.